Porównanie tłumaczeń Kapłańska 25:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdybyście powiedzieli: Co będziemy jedli w siódmym roku, skoro nie będziemy siali i nie będziemy zbierali naszego plonu? – |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A gdybyście pomyśleli: Co będziemy jedli w siódmym roku, skoro nie będzie zasiewów ani zbiorów? — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jeśli powiecie: Cóż będziemy jeść w siódmym roku, jeśli nie będziemy siać ani zbierać naszych plonów? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A jeźlibyście rzekli: Cóż będziemy jeść roku siódmego, jeźli nie będziem siać ani zbierać urodzajów naszych? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A jeśli rzeczecie: Co będziemy jeść siódmego roku, jeśli nie będziemy siać ani zbierać zboża naszego? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli zaś powiecie: co będziemy jedli w siódmym roku, jeżeli nie będziemy siać ani zbierać plonów? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A jeślibyście pomyśleli: Co będziemy jedli w siódmym roku, skoro nie będziemy siali i nie będziemy zbierali naszego plonu? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A jeżeli powiecie: Co będziemy jedli w siódmym roku, jeśli nie będziemy siali ani zbierali naszych plonów? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeżeli zapytacie: Co będziemy jedli w siódmym roku, skoro nie możemy siać ani zbierać plonów? - |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A gdybyście pytali: Co będziemy jedli w siódmym roku, skoro nie mamy siać ani zbierać plonów? |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Gdy pomyślicie: Co będziemy jedli w siódmym roku, jeżeli nie będziemy siać i nie będziemy zbierać naszych plonów?  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж скажете: Що їстимемо в цьому сьомому році, якщо не сіятимемо ані не збиратимемо наших плодів? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdybyście powiedzieli: Co my mamy jeść siódmego roku? Przecież nie będziemy siali, ani zbierali naszych plonów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼLecz jeśli powiecie: ”Co mamy jeść w roku siódmym, skoro nie możemy siać ani zbierać plonów?”, |